

## F

### NOTICE D'UTILISATION

#### ENTRETIEN

Pour votre sécurité et votre confort, nous avons fabriqué ces chaussures avec le plus grand soin à partir de matériaux de très grande qualité et grâce aux techniques les plus modernes.

#### POUR LES NETTOYER

- Après chaque utilisation, laisser sécher les chaussures ouvertes dans un endroit aéré et loin d'une source de chaleur.
- Enlever à la brosse les excès de terre ou de poussière.
- Avec un chiffon mouillé et du savon si besoin, enlever les taches.
- Eventuellement, cirer les cuirs lisses ou pigmentés avec un produit standard du commerce.

#### UTILISATION

Le marquage CE apposé sur ce produit signifie :

- Qu'il satisfait aux exigences essentielles prévues par la directive européenne CEE/89/686 relative aux équipements de protection individuelle :

- Innocuité
- Confort
- Solidité
- Protection contre les risques de chute par glissade

- Que ce type de chaussure de sécurité a été soumis à un examen CE de type par un organisme habilité.

Le marquage EN 345-1 apposé sur le produit garantit :

- En termes de confort et de solidité, un niveau de qualité accepté, défini par une norme européenne harmonisée.

- La présence d'un embout de protection des orteils offrant une protection contre les chocs équivalents à 200 j et les risques d'écrasement sous une charge maximale de 1500 daN.

Toutefois, pour certaines applications, des exigences additionnelles peuvent être prévues.

Pour connaître le degré de protection que vous offre cette paire de chaussures, reportez-vous au tableau ci-dessous.

Symbole	Risques couverts	Catégories			
		SB	S1	S2	S3
	fondamentaux	X	X	X	X
A	<b>additionnels</b> chaussures antistatiques	O	X	X	X
E	protection du talon contre les chocs	O	X	X	X
WRU	résistance à l'absorption et pénétration d'eau dans la tige	O		X	X
P	résistance à la perforation	O	O		X
C	chaussures conductrices	O	O	O	O
HI	isolation chaleur	O	O	O	O
CI	isolation froid	O	O	O	O
HRO	résistance à la chaleur de la semelle	O	O	O	O

X = exigences obligatoirement satisfaites

O = en option, se référer aux symboles figurant sur la chaussure.

En l'absence de ces marquages additionnels, les risques décrits ci-dessus ne sont pas couverts. Le marquage en 345-2 avec symbole approprié M – apposé sur le produit offre, en complément des garanties énoncées dans E 345-1 : la protection des métatarses.

Ces garanties sont valables pour des chaussures en bon état et notre responsabilité ne saurait être engagée pour toutes les utilisations non prévues dans le cadre de la présente notice d'utilisation.

L'utilisation d'accessoire non prévu à l'origine, tel que première anatomique amovible, peut avoir une influence sur les fonctions de protection. En cas de nécessité, veuillez consulter nos services techniques.

Ces chaussures ont été conçues et réalisées en tenant compte de vos exigences et nous vous souhaitons qu'elles vous fassent très bon usage.

### **"Notice antistatique, pour chaussures de sécurité marquées A ou S1 ou S2 ou S3, suivant la norme EN 345-1**

Chaque paire de chaussures antistatiques doit être livrée avec une notice explicative contenant les informations suivantes.

Il convient d'utiliser ces chaussures antistatiques lorsqu'il est nécessaire de minimiser l'accumulation de charges électrostatiques, par leur dissipation, évitant ainsi le risque d'inflammation des vapeurs ou substances inflammables et si le risque du choc électrique d'un appareil électrique ou d'un élément sous tension n'a pas été complètement éliminé. Il faut savoir cependant que les chaussures antistatiques ne peuvent pas garantir une protection adéquate contre le choc électrique puisqu'elles introduisent uniquement une résistance entre le pied et le sol. Si le risque de choc électrique n'a pas été complètement éliminé, des mesures additionnelles pour éviter ce risque sont essentielles. De telles mesures, aussi bien que les essais additionnels mentionnés ci-après doivent faire partie des contrôles de routine du programme de sécurité du lieu de travail.

L'expérience démontre que, pour le besoin antistatique, le trajet de décharge à travers un produit doit avoir, dans des conditions normales, une résistance électrique inférieure à 1000 M $\Omega$  à tout moment de la vie du produit.

Une valeur de 100 k $\Omega$  est spécifiée comme étant la limite inférieure de la résistance du produit à l'état neuf, afin d'assurer une certaine protection contre un choc électrique dangereux ou contre l'inflammation, dans le cas où un appareil électrique devient défectueux lorsqu'il fonctionne à des tensions inférieures à 250 V. Cependant, sous certaines conditions, il convient d'avertir les utilisateurs que la protection fournie par les chaussures pourrait s'avérer inefficace et d'autres moyens doivent être utilisés pour protéger, à tout moment, le porteur.

La résistance électrique de ce type de chaussure peut être modifiée de manière significative par la flexion, la contamination ou par l'humidité. Ce genre de chaussures ne remplira pas sa fonction si elle est portée dans des conditions humides. Par conséquent, il est nécessaire de s'assurer que le produit est capable de remplir sa mission correctement (dissipation des charges électrostatiques et une certaine protection) pendant sa durée de vie. Il est conseillé au porteur d'établir un essai à effectuer sur place et de vérifier la résistance électrique à intervalles fréquents et réguliers.

Si les chaussures sont utilisées dans des conditions où les semelles sont contaminées, le porteur doit toujours vérifier les propriétés électriques avant de pénétrer dans une zone à haut risque.

Dans les secteurs où les chaussures antistatiques sont portées, la résistance du sol doit être telle qu'elle n'annule pas la protection donnée par les chaussures.

Au porter, aucun élément isolant, à l'exception des chaussettes normales ne doit être introduit entre la semelle première et le pied du porteur. Si un insert est placé entre la semelle première et le pied, il convient de vérifier les propriétés électriques de la combinaison chaussure/insert.

## D

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### PFLEGE

Wir haben diese Schuhe zu Ihrer Sicherheit mit größter Sorgfalt hergestellt : Dazu haben wir die modernsten Techniken genutzt und Materialien von allerbesten Qualität verwendet

#### REINIGUNG

- Bewahren Sie die Schuhe nach jedem Gebrauch geöffnet an einer luftigen Stelle weit entfernt von einer Heizquelle auf.
- Entfernen Sie einer Bürste Staub und Schmutz.
- Flecken können Sie, wenn notwendig, mit Seife und einem feuchten Tuch entfernen.
- Glattes oder imprägniertes Leder kann mit einem handelsüblichen Pflegeprodukt geputzt werden.

#### GEBRAUCH

Die Kennzeichnung CE an diesem Produkt bedeutet :

- daß es den grundsätzlichen Anforderungen der EG Richtlinie CEN/89/686 an persönliche Schutzausrüstungen entspricht, nämlich :

- Unschädlichkeit
- Komfort
- Haltbarkeit
- Rutschfestigkeit

- daß dieser Sicherheitstyp die CE-Typprüfung einer anerkannten Prüfstelle bestanden hat.

Die EN 345-1 Kennzeichnung garantiert :

- hinsichtlich des Komforts und der Haltbarkeit ein anerkanntes Qualitätsniveau, das durch eine europäische

Norm harmonisiert ist

- daß der Schuh mit einer Zehenschutzkappe mit großem Widerstand (200 j) gegen Stoßeinwirkung und gegen Druck (1500 daN) ausgestattet ist.

Für bestimmte Anwendungsbereiche müssen unter Umständen zusätzliche Anforderungen erfüllt sein.

Weitere Informationen über die Schutzstufe dieser Schuhe entnehmen Sie aus beiliegender Tabelle.

Symbol	Gedecktes Risiko	Kategorie			
		SB	S1	S2	S3
	grundsätzlich	X	X	X	X
A	<b>zusätzlich</b> Antistatische Schuhe	O	X	X	X
E	Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich	O	X	X	X
WRU	Widerstand der Schaften gegen Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme	O		X	X
P	Durchtrittssicherheit	O	O		X
C	Leitfähige Schuhe	O	O	O	O
HI	Wärmeisolierung	O	O	O	O
CI	Kälteisolierung	O	O	O	O
HRO	Widerstand der Laufsohle gegen Kontaktwärme	O	O	O	O

X = Erfüllte vorgeschriebene Anforderung

O = Anforderung kann erfüllt sein (nicht vorgeschrieben), bitte Angabe auf den Schuhen beachten

Haben die Schuhe keine zusätzliche Kennzeichnung, so heißt es, daß obige Risiken nicht abgedeckt sind.

Die EN 345-2 Kennzeichnung –mit entsprechendem Symbol M- bietet, zusätzlich zu den EN 345-1 Anforderungen : - Mittelfußschutzkappe für den Spann

Diese Garantien gelten für Schuhe die sich in gutem Zustand befinden. Wir übernehmen keine Verantwortung für Anwendungszwecke, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht angeführt sind

Die Verwendung von zusätzlichen Teilen die nicht von Anfang an integriert sind, wie z.B. eine einlegbare anatomisch geformte Brandsohle könnte die Schutzfunktionen beeinträchtigen. Falls zusätzliche Teile erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Dienst.

Diese Schuhe wurden nach Ihren Anforderungen entwickelt und realisiert. Wir hoffen das sie Ihnen gute Dienste leisten werden.

### **Antistatische Vermerk für Sicherheitsschuhe, nach norm EN 345-1 "A", S1, S2 oder S3 gekennzeichnet**

Jedem Paar antistatischer Schuhe muß ein Merkblatt mit dem Inhalt des folgenden Textes beigelegt sein.

Antistatische Schuhe sollten benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrostatischen Ladungen zu vermindern, so daß die Gefahr der Zündung z.B entflammbarer Substanzen und Dämpfe durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, daß antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schock bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebene Prüfungen sollten ein Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, daß für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten

Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M $\Omega$  haben sollte. Ein Wert von 100 k $\Omega$  wird als unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schocks oder Entzündung durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Es sollte jedoch beachtet werden, daß der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet ; daher sollte der Benutzer des Schuhs immer zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen.

Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion bei Tragen unter nassen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, daß das Produkt in der Lage ist, seine vorherbestimmte

Funktion der Ableitung elektrostatischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Lebensdauer einen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen, falls notwendig eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstandes regelmäßig durchzuführen.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seines Schuhs jedesmal vor Betreten eines gefährlichen Bereichs überprüfen.

In Bereichen in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, daß die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelegt werden. Falls eine Einlage zwischen die Innensohle des Schuhs und den Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Einlage auf ihre elektrischen Eigenschaften hin geprüft werden.

(DK)

## BRUGSANVISNING

### VEDLIGEHOELDELSE

For at give Dem sikkerhed og komfort har vi produceret disse sko med største omhu. Det gælder både materialer af særlig god kvalitet og den mest moderne teknik.

### RENGØRING

- Efter brug stilles de åbne sko til tørring et sted, hvor der er god ventilation, men langt fra en varmekilde
- Fjern med en børste rester af jord og støv.
- Med en blød klud og om nødvendigt sæbe fjernes pletter.
- Puds evt. læderet efter med almindelig skocremer

### ANVENDELSE

CE-mærket på dette produkt betyder :

- at det opfylder de grundlæggende krav i EFT-direktiv 89/66, der gælder for personlige værnemidler :

- Uskadelighed
- Komfort
- Styrke
- Skridsikkerhed

- At denne type sikkerhedssko har gennemgået en EC-typeprøvning hos et godkendt prøvning sinstitut.

Mærkningen EN 345-1 på dette produkt garanterer :

- Et kvalitetsniveau for komfort og styrke, der er godkendt efter og defineret i en europæisk harmoniseret standard
- En beskyttelse af tærne mod tryk svarende til 200 J og beskyttelse mod perforering ved tryk op til 1500 N.

Alligevel kan der til særlig anvendelse forekomme yderligere krav.

På nedenstående skema kan De se, hvilken grad af beskyttelse De får med dette par sko :

Symbol	Risikodækning	Kategorier			
		SB	S1	S2	S3
	Grundlæggende	X	X	X	X
A	<b>Tillægskrav</b> Antistatiske sko	O	X	X	X
E	Stødabsorberende hælbeskyttelse	O	X	X	X
WRU	Overlærets modstand mod opsugning og gennemtrængning af vand	O		X	X
P	Modstand mod perforering	O	O		X
C	Elektrisk ledende sko	O	O	O	O
HI	Varmeisolering	O	O	O	O
CI	Kuldeisolering	O	O	O	O
HRO	Varmebestandig sål	O	O	O	O

X = obligatoriske krav

O = frivillig, se symbolerne på skoene

Uden disse tillægsmærkninger er ovennævnte risici ikke dækket.

Garantierne gælder sko i velholdt stand, men vort ansvar gælder ikke ethvert brug, der ikke er anført i denn brugsanvisning.

Brug af uoriginalt tilbehør så som anatomisk indlægssål kan have indflydelse på disse beskyttelsesfaktorer. Om nødvendigt bedes De venligst kontakte vor tekniske afdeling.

Disse sko er designet og udarbejdet i henhold til vore kunders krav, og vi håber, De bliver glad for at bruge Deres nye sko.

### **Bemærkninger om antistatisk sikkerhedsfodtøj, som foreskrevet i europæisk standard EN 345-1, "A", mærket S1, S2 eller S3**

Alt antistatisk sikkerhedsfodtøj skal vedlægges en folder med følgende indhold :

Antistatisk sikkerhedsfodtøj bør benyttes, hvor der er behov for at reducere elektrostatisk udladning, eller at absorbere elektrostatisk udladning, og dermed undgå risikoen for at f.eks. en gnist skal antænde brandfarlige stoffer og dampe, samt hvor der kan være fare for elektriske stød fra elektriske apparater eller strømførende dele. Dog skal det bemærkes, at antistatisk sikkerhedsfodtøj ikke yder fuld beskyttelse mod elektriske stød, da det kun tilfører modstand mellem foden og underlaget. Hvis faren for stød ikke helt kan udelukkes, er det vigtigt, at der foretages yderligere forholdsregler for at beskytte mod denne risiko. Sådanne forholdsregler, såvel som udførelsen af nedennævnte tests, bør være standardindhold i arbejdspladsens sikkerhedsforanstaltninger.

Erfaringerne viser, at for at et produkt kan opretholde sine antistatiske egenskaber, bør den elektriske modstand i dets udladningsveje ikke på noget tidspunkt i produktets anvendelsestid overstige 100 megaohm. En værdi på 100 kiloohm præciseres som den laveste modstand i et nyt produkt, hvor der kan ydes begrænset beskyttelse imod farlige elektriske stød eller antændelse, hvis et elektrisk apparat skulle blive defekt under brug ved op til 250 volt..

Brugeren bør imidlertid være opmærksom på, at under særlige forhold vil sikkerhedsfodtøjet ikke yde tilstrækkelig beskyttelse, og der bør derfor altid foretages yderligere sikkerhedsforanstaltninger for brugeren.

Denne type sikkerhedsfodtøjs elektriske modstand kan væsentligt påvirkes, hvis sikkerhedsfodtøjet udsættes for bøjning, tilsmudsning eller fugt. Dette sikkerhedsfodtøj vil ikke yde den tilsigtede beskyttelse hvis det anvendes på våde steder. Derfor er det nødvendigt at produktet dels er i stand til at opfylde den tilsigtede funktion, nemlig at absorbere elektriske udladning, og dels at yde nogen beskyttelse i hele produktets anvendelsesperiode. Det anbefales, at brugeren foretager en test på den pågældende arbejdsplads for at måle den elektriske modstand, og at denne test foretages med jævne mellemrum.

Hvis sikkerhedsfodtøjet anvendes under forhold, hvor sålerne tilsmudses, bør brugeren altid checke sikkerhedsfodtøjets elektriske egenskaber, før han begiver sig ind i et risikoområde.

De steder, hvor der anvendes antistatisk sikkerhedsfodtøj, bør underlagets elektriske modstand være af en sådan beskaffenhed, at det ikke neutraliserer den beskyttelse sikkerhedsfodtøjet yder.

Under brug bør der ikke anvendes isolerende materiale mellem sikkerhedsfodtøjets indersål og brugerens fod. Hvis der anvendes nogen form for indlæg mellem indersålen og foden, bør man undersøge de elektriske egenskaber for kombinationen af sikkerhedsfodtøjet og indlægget.

## E

### MODO DE EMPLEO

#### MANTENIMIENTO

Para su seguridad y confort hemos fabricado este calzado con gran esmero a partir de materiales de gran calidad y gracias a las técnicas más modernas.

#### PARA SU LIMPIEZA

- Tras su utilización dejarlo en un lugar aireado y lejos de cualquier fuente de calor.
- Eliminar con un cepillo la tierra o polvo.
- Con un trapo mojado, y jabón si es necesario, limpiar las manchas.
- En ocasiones limpiar la piel lisa o pigmentada con productos standard

#### UTILIZACION

El marcaje CE en un producto indica :

- Que supera las exigencias esenciales previstas por la directiva europea CEE/89/686 relativa a equipos de protección individual :

- Inocuidad
- Confort
- Solidez
- Protección contra riesgos de caída por deslizamiento.

- Que este tipo de calzado de seguridad ha sido sometido a un examen CE por un organismo autorizado.

El marcaje EN 345-1 sobre un producto garantiza :

- En terminos de confort y solidez, un nivel de calidad aceptada, definida por la norma europea armonizada.

- La presencia de una puntera que ofrece una protección contra los choques equivalente a 200 j y el riesgo de aplastamiento bajo una carga máxima de 1500 daN.

No obstante pueden estar previstas exigencias adicionales para determinadas aplicaciones.

Para conocer el grado de protección que les ofrece este calzado, pueden consultar el siguiente cuadro :

Simbolo	Riesgo cubierto	Categorías			
		SB	S1	S2	S3
	fundamentales	X	X	X	X
A	<b>adicionales</b> calzado antiestático	O	X	X	X
E	protección del talón contra choques	O	X	X	X
WRU	resistencia a la absorción y penetración de agua en la piel	O		X	X
P	resistencia a la perforación	O	O		X
C	calzado conductor	O	O	O	O
HI	aislante al calor	O	O	O	O
CI	aislante al frío	O	O	O	O
HRO	resistencia al calor de la suela	O	O	O	O

X = exigencias satisfechas obligatoriamente

O = opcional, se refiere a los simbolos que figuran sobre el zapato

En ausencia de estos marcajes adicionales los riesgos indicados anteriormente no están cubiertos.

- La marca EN 345-2 con el símbolo apropiado M – que aparece en el producto ofrece además de las de las garantías enunciadas en la marca EN 345 : "La protección de los metatarsos".

Estas garantías son válidas para el calzado en buen estado y declinamos cualquier responsabilidad en el caso de utilizarlo en trabajos con riesgos no indicados en el cuadro anterior.

El empleo de accesorios no previstos inicialmente, como plantillas anatómicas amovibles, puede tener influencias sobre las funciones de protección.

En caso de ser necesario, rogamos consulten a nuestros servicios técnicos.

Este calzado ha sido concebido y fabricado teniendo en cuenta sus exigencias para un buen servicio.

### **"Noticia antistática para calzado de seguridad marcado a o S1 o S2 o S3, según la norma EN 345-1**

Cada par de calzado antiestático debe ir acompañado de un folleto explicativo que contenga esencialmente el siguiente texto.

El calzado antiestático conviene que sea utilizado, en caso necesario, para minimizar la sobrecarga electrostática mediante la disipación de las cargas electrostáticas en el menor tiempo posible, de este modo se evita el riesgo de ignición por chispas, por ejemplo de sustancias inflamables y vapores, y si el riesgo de choque eléctrico por un aparato eléctrico o por partes en tensión no ha sido completamente eliminado. Conviene tener en cuenta, sin embargo, que el calzado antiestático no puede garantizar una adecuada protección contra el choque eléctrico ya que sólo lo introduce una resistencia al pie y el suelo. Si el riesgo de choque eléctrico no ha sido completamente eliminado, es esencial tomar medidas adicionales para evitar este riesgo. Conviene que tales medidas, al igual que los ensayos adicionales mencionados más adelante, formen parte rutinaria del programa de prevención de accidentes del lugar de trabajo.

La experiencia ha demostrado que, para fines antiestáticos, la trayectoria de la descarga a través de un producto debería tener, normalmente, una resistencia eléctrica inferior a 1000 MΩ, en cualquier momento a lo largo de su vida útil. Con objeto de asegurar una cierta protección contra choques eléctricos peligrosos a ignición, en caso de defecto de algún aparato eléctrico durante su funcionamiento hasta voltajes de 250 V, se establece como límite inferior de resistencia del producto nuevo el valor de 100 kΩ. Conviene, sin embargo, que los usuarios sean conscientes de que, bajo ciertas condiciones, el calzado podría ofrecer una protección inadecuada y deberían tomarse precauciones adicionales para proteger al usuario en todo momento.

La resistencia eléctrica de este tipo de calzado puede variar significativamente a causa de la flexión, la contaminación o la humedad. Este calzado no cumplirá con las funciones para las que ha sido previsto cuando se use en condiciones húmedas. Por tanto, es necesario asegurar que el producto es capaz de cumplir con su función de diseño de disipación de cargas electrostáticas y también de ofrecer cierta protección durante toda su vida. Se recomienda al usuario establecer un ensayo de resistencia eléctrica en el lugar de trabajo y realizarlo regular y frecuentemente.

Si el calzado se lleva en condiciones en las que el material de la suela se contamina, conviene que los usuarios comprueben siempre las propiedades eléctricas de sus calzados antes de entrar en la zona de riesgo. Donde se utilice calzado antiestático, conviene que la resistencia eléctrica del suelo sea tal que no anule la protección ofrecida por el calzado.

Se recomienda que, en servicio, no se introduzcan elementos aislantes entre la plantilla del calzado y el pie del usuario. Si se introduce cualquier elemento entre la plantilla del calzado y el pie, conviene comprobar las propiedades eléctricas de la combinación pie/elemento introducido.



## FL

### TURVAJALKINEET – OHJEITA KAYTTAJILLE

#### YLEISTÄ

Turvallisuuden ja käyttömukavuuden takaamiseksi jalkineet on valmistettu huolella käyttäen korkealuokkaisia materiaaleja sekä uusinta tietoa ja tuotantotekniikkaa

#### JALKINEIDEN PERUSHUOLTO

- Anna jalkineiden kuivua käytön jälkeen tiloissa, joissa on hyvä ilmanvaihto
- Älä säilytä jalkineita lähellä lämmönlähteitä.
- Poista lika ja pöly harjalla.
- Pyyhi pinta saippuaveteen kostutetulla liinalla
- Käytä nahkapinnoille tavallista kengänkiillo-ketta tai kenkienhoitoainetta

#### TURVAJALKINEIDEN KÄYTTÖ

CE-merkintä jalkineissa osoittaa että

- tuote täyttää CE-direktiivin CEE/89/686 määräykset koskien :
  - tuoteturvallisuutta
  - käyttömukavuutta
  - kulutuksenkestävyyttä
  - liukastumisen estoa

CE-testauksen on tehnyt valtuutettu tutkimuslaitos

EN 345-1 – merkintä osoittaa että :

- mukavuudeltaan ja kestävyydeltään tuote täyttää yleiseurooppalaiset standardit
- jalkineiden kärkivahvike suojaa varpaita iskuilta 200 J.n tasoon asti ja kestää murtumatta max. 1500 N.n painon

Joissakin käyttötilanteissa jalkineilta voidaan myös edellyttää muita suojausominaisuuksia

#### SUOJAUSOMINAISUUDET

Allaolevan taulukon avulla voit tarkistaa käyttämiesi jalkineiden suojausominaisuudet

Merkki	Suojausominaisuus	Suojauslukat			
		SB	S1	S2	S3
	Perussuoja	X	X	X	X
A	<b>Lisäsuojaus :</b> Antistaattisuus	O	X	X	X
E	Kantaosa iskunkestävä	O	X	X	X
WRU	Pintanahka ei ime eikä läpäise vettä	O		X	X
P	Terävät esineet eivät läpäise anturaa	O	O		X
C	Sähkönjohtavuus	O	O	O	O
HI	Suojaa kunnmuudelta	O	O	O	O
CI	Suojaa kylmyydeltä	O	O	O	O
HRO	Antura kestää kuumuutta	O	O	O	O

X = Pakollinen soujausvaatimus

O = Lisäsuoja (ks. jalkineissa olevia merkintöjä)

Vain kalkineet, joissa on lisämerkintä, antavat ko. merkinnän oiottaman suojan.

Suojausominaisuudet koskevat normaalikuntoisia kalkineita. Valmistaja ei ole vastuussa ohjeiden vastaisesta käytöstä.

Lisävarusteiden kuten irtopohjallisten käyttö jalkineiden kanssa voi vaikuttaa suojausominaisuuksiin.

Lisätietoja saa teknisestä neuvonnastamme.

### **EN 345-1 Standardi, "A", S1, S2 tai S3 vaatimukset täyttävät turvajalkineet ja niitä koskevat antistaattiset tiedot**

Jokaisen turvajalkineen mukaan on liitettävä tuoteseloste, joka sisältää seuraavat tärkeät tiedot :

Antistaattiset turvajalkineet on suunniteltu käytettäväksi tilanteissa, joissa pyritään minimoimaan mahdollisen sähköiskun tai sähköjännitteisen virran purkautumisen vaara, välttää kipinästä tai hankaussähköstä aiheutuvat sähköiskut käsiteltäessä tulenarkoja aineita tai kaasuja, tai käsiteltäessä mahdollisesti viallisia sähkölaitteita tai kojeita. On otettava huomioon, että antistaattiset turvajalkineet eivät yksin takaa riittävää suojaa sähköiskua vastaan, vaan ne toimivat ensisijaisesti esteenä jalkojen ja lattiapinnan välillä. Jossähköiskun vaaraa ei ole kyetty kokonaan poistamaan, on tarpeellista käyttää jalkineiden lisäksi myös muita asiaankuuluvia turvavarusteita. Edellä mainitut turvatoimenpiteet sekä seuraavassa esiteltävät erikoisturvatoimenpiteet tulee sisällyttää osaksi työpaikalla tapahtuvaa normaalia laite – ja välineturvallisuustarkastusta.

Tuotteella tehdyt tutkimukset osoittavat, että ohjeiden mukaan, normaaliolosuhteissa käytettynä antistaattiset turvajalkineet suojaavat käyttäjänsä korkeintaan 1000 M $\Omega$  saakka koko niiden käyttöiän ajan. Alarajaksi on tuotteen ollessa uusi määritelty 100 k $\Omega$ . Turvajalkineet antavat rajallisen suojauksen hengenvaarallista sähköiskua vastaan käsiteltäessä mahdollisesti viallisia sähkölaitteita tai sähkölaitteiden mahdollista äkillistä rikkoontumista vastaan aina 250 V saakka. On kuitenkin otettava huomioon, että tietyissä erityisolosuhteissa jalkineiden antama suoja on riittämätön ja tällöin on ehdottomasti käytettävä asiaankuuluvia lisävarusteita.

Jalkineiden antistaattiset ominaisuudet saattavat merkittävästi heikentyä taipumisen, venymisen, likaantumisen tai kosteuden vuoksi. Käytettäessä turvajalkineita kosteissa tai märissä olosuhteissa, ne eivät suoja edellä esitetyllä tavalla. Siksi on ensiarvoisen tärkeää kiinnittää erityishuomiota jalkineiden kuntoon, jotta ne ovat käyttäjälleen turvalliset ja että niitä voidaan riskittömästi käyttää niihin tarkoitetuissa tilanteissa.

On suositeltavaa, että jalkineiden kunto testataan säännöllisesti käyttämällä asiaankuuluvia toimenpiteitä.

Jos jakineita käytetään olosuhteissa, joissa niiden pohjamateriaali likaantuu, turmeltuu tai on syytä epäillä, että jalkineet ovat olleet kontaktissa sellaisten aineiden kanssa, jotka saattavat heikentää niiden antistaattisia ominaisuuksia, tulee jalkineiden kunto tarkistaa ennen seuraavaa käyttökertaa tai siirryttäessä riskialueelle.

Käytettäessä antistaattisia turvajalkineita on otettava huomioon lattiapinnan materiaali ja sen mahdollisesti aiheuttamat muutokset turvajalkineiden suojaavuudessa.

Turvajalkineita käytettäessä jalkineeseen ei saa laittaa pohjallisia tai muita erillisiä elementtejä, vaan käyttäjän jalka tulee olla suoraan kontaktissa jalkineen varsinaiseen sisäpohjaan. Mikäli pohjalliset tms. ovat pakottavista syistä tarpeellisia, tulee niiden sähkönjohtamiskyky ja mahdolliset vaikutukset jalkineiden antistaattisiin suojausominaisuuksiin testata huolellisesti ennen jalkineiden käyttöönottoa.

## GB

### USER INFORMATION

#### CARE OF YOUR FOOTWEAR

For your safety and comfort our footwear has been made with the greatest of care from top quality materials using the latest technology.

#### CLEANING

- After use leave your footwear to dry in an aired place away from heat.
- Remove any excess dust or dirt with a brush.
- Remove any marks using a damp cloth and soap if necessary.
- Finally polish any grain or pigmented leathers using a commercially available shoe care product.

#### USAGE

The mark CE on this product shows that :

- It satisfies the essential requirements provided for by the European Directive CEE/89/686 relative to personal protective equipment in terms of :

- Safety
- Comfort
- Wear resistance
- Added protection against the risk of slipping

- that this type of safety footwear has been CE type tested by a competent organisation.

The EN 345-1 marking on the product guarantees :

- In terms of comfort and wear resistance a level of acceptable quality as defined by an agreed European standard.
- The presence of a safety toe cap giving protection against a shock equivalent to 200 j and against collapse under a load of 1500 daN.

Nevertheless for certain applications additional requirements can be provided for.

In order that you are aware of the degree of protection provided by this footwear see the table below.

Symbol	Risk covered	Category			
		SB	S1	S2	S3
	basics	X	X	X	X
A	<b>additional</b> antistatic footwear	O	X	X	X
E	shock protection to the heel	O	X	X	X
WRU	resistance of the upper against absorption and penetration of water	O		X	X
P	perforation resistance (of the sole)	O	O		X
C	conductive footwear	O	O	O	O
HI	insulation against heat	O	O	O	O
CI	insulation against cold	O	O	O	O
HRO	resistance of the sole, to heat	O	O	O	O

X = obligatory requirement satisfied

O = optional, refer to symbols on footwear

In the event that there are none of these additional marks, the risks described above are not covered. The EN 345-2 with appropriate symbol M-marking on the product offers, among other requirements of EN 345-1 : Metatarsal protection.

These guarantees are valid for footwear in good condition and the company cannot be held responsible for any usage not provided for within the framework of this current information notice.

The use of accessories not originally provided such as removable contoured insoles can affect the protective functions. If necessary please contact our Technical Services Department.

This footwear has been designed and made taking your requirements into account and we hope that they will serve you well.

**Antistatic note for Safety Footwear,  
in accordance with the EN 345-1 Standard, "A", S1, S2 or S3 marked**

Each pair of antistatic footwear shall be supplied with a leaflet containing the substance of the following wording.

Antistatic footwear should be used if it is necessary to minimize electrostatic build-up by dissipating electrostatic charges, thus avoiding the risk of spark ignition of, for example flammable substances and vapours, and it the risk of electric shock from any electrical apparatus or live parts has not been completely eliminated. It should be noted, however, that antistatic footwear cannot guarantee an adequate protection against electric shock as it introduces only a resistance between foot and floor. If the risk of electric shock has not been completely eliminated, additional measures to avoid this risk are essential. Such measures, as well as the additional tests mentioned below, should be a routine part of the accident prevention programme of the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the discharge path through a product should normally have an electrical resistance of less than 1000 M $\Omega$  at any time throughout its useful life. A value of 100 k $\Omega$  is specified as the lowest limit of resistance of a product when new, in order to ensure some limited protection against dangerous electric shock or ignition in the event of any electrical apparatus becoming defective when operating at voltages up to 250 V. However, under certain conditions, users should be aware that the footwear might give inadequate protection and additional provisions to protect the wearer should be taken at all times.

The electrical resistance of this type of footwear can be changed significantly by flexing, contamination or moisture. This footwear will not perform its intended function if worn in wet conditions. It is, therefore, necessary to ensure that the product capable of fulfilling its designed function of dissipating electrostatic charges and also of giving some protection during the whole of its life. The user is recommended to establish an in-house test for electrical resistance and use it at regular and frequent intervals.

If the footwear is worn in conditions where the sole material becomes contaminated, wearers should always check the electrical properties of the footwear before entering a hazard area.

Where antistatic footwear is in use, the resistance of the flooring should be such that it does not invalidate the protection provided by the footwear.

In use, no insulating elements should be inserted between the inner sole of the footwear and the wearer's foot, except normal socks. If any insert is put between the inner sole and the foot, the combination footwear/insert should be checked for its electrical properties.

# I

## ISTRUZIONI D'USO

### MANTENIMENTO

Per la vostra sicurezza e comodità, abbiamo costruito queste scarpe con la maggiore accortezza a partire dai materiali di grande qualità e grazie alle più tecniche.

### PULIZIA

- Dopo ogni utilizzo, lasciare asciugare le scarpe aperte in luogo areato e lontano da fonti calore.
- Rimuovere con una spazzola gli eccessi di terra o di polvere.
- Con uno straccio e del sapone se necessario, togliere le macchie.
- Eventualmente ingrassate la pelle liscia o pigmentata con un prodotto qualsiasi in commercio

### UTILIZZO

Il marchio "CE" apposto su questo prodotto significa :

- Che corrisponde alle normative essenziali previste della direttiva europea CEE/89/686 per dispositivi di protezione individuale :

- Ergonomia
- Innocuità
- Confort
- Robustezza
- Protezione contro i rischi di scivolamento :

- Che questo tipo di calzatura di sicurezza è stato sottoposto ad un esame "CE" di tipo, da parte di un organo idoneo.

Il marchio En 345-1 posto su questo prodotto garantisce :

- In termini di comodità e solidità, un livello di qualità accettato, definito da una norma europea armonizzata :
- La presenza di un puntale di sicurezza offre una protezione contro gli urti equivalente a 200 j ed i rischi di schiacciamento sotto un peso massimo di 1500 daN.

Tuttavia, per alcuni utilizzi, possono essere previste alcune precauzioni aggiuntive.

Per conoscere il grado di protezione che vi offre questo paio di scarpe, fate riferimento alla tabella allegata.

Simbolo	Rischi coperti	Categorie			
		SB	S1	S2	S3
	fondamentali	X	X	X	X
	<b>aggiuntivi</b>				
A	calzature antistatiche	O	X	X	X
E	protezione del tallone contro gli urti	O	X	X	X
WRU	resistenza all'assorbimento/penetrazione acqua	O		X	X
P	resistenza a perforazione	O	O		X
C	calzature conduttrici	O	O	O	O
HI	isolazione al calore	O	O	O	O
CI	isolazione al freddo	O	O	O	O
HRO	resistenza al calore della suola	O	O	O	O

X = esigenze obbligatorie soddisfatte

O = In aggiunta, fare riferimento ai marchi sulle scarpe.

In assenza di questi marchi aggiuntivi, i rischi descritti qui sopra non sono coperti  
La marcatura EN 345-2 – con simbolo appropriato M – apposto sul prodotto offre in complemento alle garanzie enunciate in EN 345-1 : "La protezione dei metatarsi".  
Queste garanzie sono valide per calzature in buono stato e la nostra responsabilità non sarà vincolante per tutti gli utilizzi non descritti nella presente nota informativa.  
L'utilizzo di accessori non previsti all'origine, può avere un'influenza sulle funzioni di protezione.  
In caso di necessità, vogliate consultare i nostri servizi tecnici.  
Queste scarpe sono state concepite e realizzate tenendo conto delle vostre esigenze e ci auguriamo che possano rendervi un buon servizio.

**"Nota antistatica per calzature di sicurezza marcate  
A o S1 o S2 o S3, conforme alla norma en 345-1**

Ogni paio di calzature antistatiche deve essere fornito con un foglio esplicativo contenente sostanzialmente le seguenti informazioni.

Le calzature antistatiche dovrebbero essere utilizzate quando è necessario ridurre al minimo l'accumulo di cariche elettrostatiche dissipandole, evitanto così il rischio di incendio, per esempio di sostanze infiammabili e vapori e nei casi in cui il rischio di scosse elettriche provenienti da un apparecchio elettrico o da altri elementi sotto tensione non è stato completamente eliminato. Occorre notare tuttavia che le calzature antistatiche non possono garantire una protezione adeguata contro le scosse elettriche poiché introducono unicamente una resistenza tra il piede e il suolo. Se il rischio di scosse elettriche non è stato completamente eliminato, è essenziale ricorrere a misure aggiuntive. Tali misure, nonché le prove supplementari qui di seguito elencate dovrebbero fare parte dei controlli periodici del programma di prevenzione degli infortuni sul luogo di lavoro.

L'esperienza ha dimostrato che, ai fini antistatici, il percorso di scarica attraverso un prodotto deve avere, in condizioni normali, una resistenza elettrica minore di 1000 M $\Omega$  in qualsiasi momento della vita del prodotto. È definito un valore di 100 k $\Omega$  come limite inferiore della resistenza del prodotto allo stato nuovo, al fine di assicurare certa protezione contro scosse elettriche pericolose o contro gli incendi, nel caso in cui un apparecchio elettrico presenti difetti quando funziona con tensioni fino a 250 V. Tuttavia, in certe condizioni, gli utilizzatori dovrebbero essere informati che la protezione fornita dalle calzature potrebbe essere inefficace e che devono essere utilizzati altri metodi per proteggere il portatore in qualsiasi momento.

NL

## GEBRUIKSAANWIJZING

### ONDERHOUD

Voor uw veiligheid en comfort hebben wij deze schoenen met de grootst mogelijke zorg en met materialen van zeer hoge kwaliteit met de meest moderne technieken gefabriceerd.

### REINIGING

- Na elk gebruik dienen de schoenen in een open geventileerde ruimte en niet in de buurt van een warmtebron gedroogd te worden
- Overtollige aarde en stof wegborstelen.
- Met een vochtige doek en zeep eventuele vlekken verwijderen.
- Glad of geprent leer eventueel met een standaard schoensmeer insmeren

### GEBRUIK

De merken CE op dit produkt betekenen :

- Dat de schoen voldoet aan de wezenlijke eisen gesteld door de Europese richtlijn CEE/89/686 met betrekking tot persoonlijke veiligheidsartikelen :
  - Onschadelijkheid
  - Gemak
  - Sterkte
  - Bescherming tegen het gevaar van uitglijden
- Dat dit type veiligheidsschoen onderworpen is aan een CE type-onderzoek door bevoegde instantie.
- De merken EN 345-1 op dit produkt garanderen :
  - Wat betreft gemak en sterkte een aanvaardbaar kwaliteitsniveau, vastgelegd door een geharmoniseerde Europese norm.
  - De aanwezigheid van een stalen neus die tegen een schok van 200 j beschermt en tegen het gevaar van verbrijzelen tot een maximale druk van 1500 daN. Niettemin kunnen voor zekere toepassingen aanvullende eisen voorzien worden. Om de beschermingsgraad van dit paar schoenen vast te stellen gelieve u onderstaande tabel te raadplegen :

Merk	Gedekt risico	Categorieën			
		SB	S1	S2	S3
	fundamenteel	X	X	X	X
A	<b>aanvullend</b> Antistatisch	O	X	X	X
E	Bescherming van hiel tegen schokken	O	X	X	X
WRU	Wateropname en doordringbestendigheid van de schacht	O		X	X
P	Perforatiebestendigheid	O	O		X
C	Geleidende schoenen	O	O	O	O
HI	Hitte isolatie	O	O	O	O
CI	Koude isolatie	O	O	O	O
HRO	Hittebestendigheid van de zool	O	O	O	O

X = Aan deze eisen is voldaan

O = Naar keuze, raadpleeg de merken op de schoenen

Bij het ontbreken van deze aanvullende merken zijn de hierboven genoemde risico's niet gedekt. Het op het product aangebrachte merkteken EN 345-2 – met bijbehorend symbool M – biedt behalve de onder EN 345-1 – genoemde garanties ook. "De bescherming van de middelvoet". Deze garanties zijn geldig voor schoenen die in goede staat verkeren en wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden wanneer de schoenen gebruikt worden voor andere doeleinden dan in deze lijst vermeld.

Het gebruik van niet originele toebehoren zoals uitneembare steunzolen kan van invloed zijn op de beschermende functie. Indien nodig onze technische dienst raadplegen.

Deze schoenen werden ontworpen en gefabriceerd, rekening houdend met uw eisen en wij wensen u een prettig gebruik toe.

### **Antistatische eigenschappen voor schoenen met de symbolen, A of S1 of S2 of S3, volgens de norm EN 345-1**

Elk paar antistatische schoenen moet met de volgende gebruiksaanwijzing geleverd worden :

Het dragen van antistatische schoenen is noodzakelijk om het opstapelen van elektrostatische ladingen te verminderen door afvoering van deze ladingen teneinde de ontbranding van ontvlambare gassen en stoffen en het risico van een elektrische schok te voorkomen tijdens het in contact staan met een onder spanning staande elektrisch voorwerp.

Antistatische schoenen kunnen echter geen volledige garantie geven tegen een elektrische schok omdat zij slechts weerstand bieden tussen de voet en de vloer. Mocht het risico tegen een elektrische schok niet volkomen vermeden zijn, dan zijn toepassende maatregelen nodig. Deze maatregelen zowel als de hierna genoemde controle maken deel uit van het veiligheidsprogramma op de werkplaats.

Ervaring heeft aangetoond dat wat de antistatische eigenschappen betreft, het materiaal dat de stroomafvoer verzekert, onder normale omstandigheden een elektrische produkt. Een waarde van  $100\text{ K}\Omega$  ( $0,1\text{ M}\Omega$ ) is de laagste weerstand van nieuw materiaal om een zekere weerstand te bieden tegen gevaarlijke elektrische schokken of ontbrandingen, in geval een elektrisch toestel met minder dan 250 V spanning beschadigd wordt.

Onder bepaalde omstandigheden, moet men de gebruikers waarschuwen dat de bescherming die de schoenen verlenen, mogelijk niet doeltreffend is en dat andere middelen gebruikt moeten worden om op ieder moment de gebruiker te beschermen.

De elektrische weerstand van dit soort schoenen kan zich op belangrijke wijze veranderen tengevolge van buigingen, kontaminatie of vochtigheid.

Dit soort schoenen biedt geen voldoende bescherming bij gebruik onder vochtige omstandigheden. Het is dus nodig zich ervan te verzekeren dat het produkt voldoende veiligheid biedt (afvoer van elektrostatisch opladen en een bepaalde bescherming) gedurende de gehele levensduur. Men raadt de gebruiker aan ter plaatse te controleren en regelmatig de elektrische weerstand te onderzoeken.

Mochten de schoenen gebruikt worden in een gebied met besmetting der zolen besmet worden, dan zal de gebruiker altijd de elektrische eigenschappen controleren alvorens een gebied met hoog risico te betreden.

Daar waar antistatische schoenen gedragen worden, moet de weerstand van de vloer zodanig zijn dat de bescherming die de schoenen verstrekt, niet vernietigd wordt.

Tijdens het gebruik van de schoen moet geen enkel isolerend voorwerp aangebracht worden tussen de binnenzool en de voet. Mocht men een inlegzool gebruiken, dan zal men eerst de elektrische eigenschappen controleren.



## N

### BRUKSANVISNING

#### VEDLIKEHOLD

For å gi deg sikkerhet og komfort har vi produsert disse skoene med den største nøyaktighet. Det gjelder både materialene av spesielt god kvalitet og den mest moderne teknikk.

#### RENGJØRING

- Etter bruk settes de åpne skoene til tøkning på et sted der det er god ventilasjon, men langt fra eventuelle varmekilder
- Fjern rester av jord og støv med en børste.
- Flekker fjernes med en bløt klut og såpe om nødvendig
- Puss deretter ev. skinnen med vanlig skokrem

#### ANVENDELSE

CE-merket på dette produkt betyr :

- at det oppfyller de grunnleggende kravene i EØS-typetesting hos et godkjent testingsinstitutt :
    - Uskadelighet
    - Komfort
    - Styrke
    - Sklisikkerhet
  - at denne typen vernesko har gjennomgått EU-typetesting hos et godkjent testingsinstitutt. Merkningen EN 345-1 på dette produkt garanterer :
    - et kvalitetsnivå på komfort og styrke som er godkjent i henhold til europeiske fellesstandarder
    - en beskyttelse av tærne mot trykk som tilsvarer 200 J og beskyttelse mot perforering ved trykk på opptil 1500 N.
- Likevel kan det forekomme ytterligere krav ved spesiell bruk.  
På skjemaet nedenfor kan du se hvilken grad av beskyttelse du får med disse skoene :

Symbol	Risikodekning	Kategorier			
		SB	S1	S2	S3
	Grundleggende	X	X	X	X
A	<b>Tilleggskrav</b> Antistatiske sko	O	X	X	X
E	Stødabsorberende beskyttelse av helen	O	X	X	X
WRU	Overlærets modstand mot oppsugning og gjennomtrengning av vann	O		X	X
P	Modstand mot perforering	O	O		X
C	Elektrisk ledende sko	O	O	O	O
HI	Varmeisolering	O	O	O	O
CI	Kuldeisolering	O	O	O	O
HRO	Varmebestandig såle	O	O	O	O

X = obligatoriske krav.

O = frivillig, se symbolene på skoene.

Uten disse tilleggsmærkningene er ovennevnte risikoer ikke dekket.

Garantiene gjelder sko i velholdt stand, men vart ansvar gjelder ikke ethvert bruk som ikke nevnes i denne bruksanvisningen.

Bruk af uoriginalt tibeør som for eksempel anatomisk innleggssåle kan få innflytelse på disse beskyttelsesfaktorene. Om nødvendig ber vi deg ta kontakt med vårt tekniske avdeling.

Disse skoene er designet og utarbeidet i henhold til våre kunders krav, og vi håper du bliver fornøyd med de nye skoene dine.

### **Antistatiske hensyn ved bruk av vernesko som er merket EN 345-1 Standard, "A", S1, S2 eller S3**

For hvert par av antistatisk fottøy skal det følge en bruksanvisning som i hovedsak er beskrevet i den følgende teksten

Antistatisk fottøy bør brukes hvis det synes nødvendig å minske sjansen for oppbygning av elektrostatiske ladninger som kan føre til elektrostatiske

utladninger, for på den måten å unngå faren for antennelse av brennbare stoffer, gasser eller muligheten for elektrisk impulser fra elektriske apparater eller andre strømførende installasjoner som ikke helt har blitt eliminert. Imidlertid må det bemerkes at det antistatiske fottøyet ikke kan garantere en fullverdig beskyttelse mot elektriske sjokk, da den kun gir en motsland, beskyttelse mellom foten og underlaget. Hvis risikoen for et elektrisk sjokk ikke helt har blitt eliminert, så er ekstra tiltak nødvendige. Slike tiltak så vel som videre testing som nevnt nedenunder bør bli en rutine i all forebygging av arbeidsuhell på arbeidsplassen.

Med henzyn på antistatiske forhold så har erfaringen vist at utladningen gjennom et produkt vanligvis har en elektrisk motstand på mindre enn 1000 M $\Omega$  i løpet av sin levetid. En verdi på 100 k $\Omega$  er definert som den laveste grense for motstand på et produkt når det er nytt for å sikre en begrenset beskyttelse mot fargile elektriske sjokk eller antennelser hvis et elektrisk apparat feiler under 250 V. Brukeren skal dog være oppmerksom på at under spesielle forhold så kan det være at fottøyet ikke gi god nok beskyttelse og tilleggs utstyr/beskyttelse bør nyttes hele tiden.

Den elektriske motstanden i denne typen fottøy kan forandres drastisk ved bøyning, slitasje, ved forurensning eller fuktighet. Fottøyet vil ikke gi adekvat beskyttelse hvis det brukes på vått underlag eller underfuktige forhold. Det er derfor nødvendig å være sikker på at produktet er i stand til å oppfylle kravene til spredning av elektriske ladninger og i tillegg gi en brukbar beskyttelse i brukstiden, livsløpet. Det anbefales at brukeren etablerer et test sted og bruker denne jevnlig og regulært.

Hvis fottøyet blir brutkt på områder hvor sålen blir forurenset må en alltid sjekke den elektriske motstanden før en entrer et "fareområde".

Når antistatisk fottøy brukes må ikke gulvets konsistens være av en slik art at det ødelegger den beskyttelsen som fottøyet er forutsatt å ivareta.

Ved bruk må ingen isolerende elementer komme mellom innersålen og foten. Hvis noe blir lagt mellom innesålen og foten må kombinasjonen innlegge og fottøyet bli sjekket for sine elektriske egenskaper.

## P

### INFORMAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

#### NOTA

Para vossa segurança e conforto, fabricámos este calçado com o maior cuidado a partir de matérias de grande qualidade graças às técnicas mais modernas.

#### PARA LIMPAR

- Após cada utilização, deixar secar o calçado aberto num local arejado e afastado de qualquer fonte de calor.
- Retirar com uma escova o excesso de terra ou poeira.
- Se necessário com um pano, água e sabão lavar as manchas.
- Eventualmente engraxar as peles lisas ou pigmentadas com um produto standard do comércio.

#### UTILIZAÇÃO

A marcação CE gravada neste produto significa :

- Que satisfaz as exigências essenciais previstas pela directiva CEE/89/686 relativa aos equipamentos de protecção individual :

- Inocuo
- Solidez
- Protecção contra os riscos de queda por escorregamento

- Que este tipo de calçado de segurança está sujeito a um exame CE tipo por um organismo habilitado. A marcação EN 345-1 aposto sobre este produto garante :

- Em termos de conforto e segurança, um nível de qualidade aceite, definida por uma norma europeia harmonizada.

- Uma biqueira de aço de protecção dos dedos do pé oferece uma protecção contra os choques equivalentes a 200 j e os riscos de esmagamento sob uma carga máxima de 1500 daN. Todavia para certas aplicações exigências adicionais podem estar previstas.

Para conhecer o grau de protecção que este par de calçado lhe oferece, veja o quadro seguinte :

Simbolo	Riscos cobertos	Categoria			
		SB	S1	S2	S3
	fundamentais	X	X	X	X
A	<b>adicionais</b> calçado antistático	O	X	X	X
E	protecção do tacão contra choques	O	X	X	X
WRU	resistência á absorção e penetração de água na pele	O		X	X
P	resistência á perfuração	O	O		X
C	calçado conductor	O	O	O	O
HI	isolamento do calor	O	O	O	O
CI	isolamento do frio	O	O	O	O
HRO	resistência ao calor da sola	O	O	O	O

X = exigências obrigatoriamente satisfeitas

O = em opção, se referir aos simbolos que figuram o calçado.

Na ausência destas marcações adicionais os riscos descritos anteriormente não estão cobertos.

- A marcação EN 345-2 – com o símbolo adequado M – aposto no produto oferece em complemento das garantias enunciadas na marcação EN 345-1 : "A protecção dos metatarsos :

Estas garantias são válidas para o calçado em bom estado e a nossa responsabilidade não é assumida por todas as utilizações não previstas no quadro da presente nota de utilização.

A utilização de acessório não prevista de origem, tal como palmilha anatómica amovível, pode ter uma influência sobre as funções de protecção em caso de necessidade, queira consultar os nossos serviços técnicos.

Este tipo de calçado foram concebidos e realizados tendo em conta as vossas exigências desejamos que se sintam bem por muito tempo.

### **"Notícia antiestática para calçado de segurança marcação A ou S1 ou S2 ou S3, segundo a norma EN 345-1**

É conveniente utilizar calçado antiestático sempre que é preciso minimizar a acumulação de cargas electrostáticas, para sua dissipação, evitando assim o risco de inflamação de vapores ou substâncias inflamáveis e se o risco de choque eléctrico de um aparelho eléctrico ou de um elemento sobre tensão não está completamente eliminado. É preciso ter em atenção que o calçado antiestático não garante uma protecção adequada contra o choque eléctrico, pois introduz unicamente uma resistência entre o pé e o solo. Se o risco de choque eléctrico não está completamente eliminado, medidas adicionais para evitar o mesmo devem ser tomadas urgentemente. Tais medidas, bem como os ensaios adicionais mencionados a seguir devem fazer parte dos controlos de rotina do programa de segurança no local de trabalho.

A experiência demonstra que por necessidade antiestática o trajecto de descarga através de um produto deve ter, em condições normais uma resistência eléctrica inferior a 1000 M $\Omega$ , em todo o momento de vida do produto. Um valor 100 k $\Omega$  é especificado como estando no limite inferior da resistência do produto em estado novo a fim de assegurar uma certa protecção contra o choque eléctrico perigoso ou contra a inflamação, o caso onde um aparelho eléctrico estiver com avaria e que funcione a tensão inferior a 250 V. Nestas condições é conveniente advertir os utilizadores que a protecção fornecida pelo calçado poderá ser inferior e outros meios devem ser utilizados para proteger a todo o instante, o portador.

A resistência eléctrica deste tipo de calçado pode sofrer modificações significativas por flexão, contaminação ou pela humidade. Este género de calçado não cumprirá a sua função se for utilizado em condições húmidas.

Por conseguinte é necessário assegurar a sua função correctamente (dissipação das cargas electrostáticas e uma certa protecção) durante a sua vida útil. É aconselhado ao utilizador de efectuar ensaios no local e verificar a resistência eléctrica a intervalos regulares e frequentes.

Se o calçado for utilizado em condições onde as solas estão contaminadas, o utilizador deve sempre verificar as propriedades eléctricas antes de penetrar numa zona de alto risco. Nos sectores onde o calçado antiestático são utilizados a resistência ao solo deve ser tal que não anule a protecção dada pelo calçado.

Atenção nenhum elemento isolante deve ser introduzido entre o pé e a palmilha interior do calçado.

## S

### BRUKSANVISNING SKOR EN 345-1

#### PRODUKTIONSINFORMATION

För att ge er bästa säkerhet och komfort har vi producerat denna sko med största noggrannhet och omsorg. Detta gäller även material av högsta möjliga kvalitet, och den modernaste tekniken.

#### RENGÖRING OCH SKÖTSEL AVNISNINGAR

För att förlänga livslängden på skon rekommenderas följande :

- Efter att ha använt skon ställs den för tork och ventilation, dock ej vid någon värlekälla type element eller värmeslinga i golvet det kan torka ut lädret.
- Borsta av resterna av jord och annan smuts
- Med en fuktig trasa torkar man bort de fläckar som inte går bort med borste, låt skon torka.
- Smörj in skon med skokräm eller lädervax använd trasa eller borste för at få upp yta, detta bör göras kontinuerligt

#### SPECIFIKATIONER

CE-märkningen på denna produkt innebär följande :

- att den uppfyller de grundläggande föreskrifter som står i EF-direktiven 89/866 när det gäller personlig skyddsutrustning :

- Säkerhet
- Komfort
- Styrka
- Hals säkerhet

- Denna typ av skyddsko har genomgått CE-provning av godkänd provninginstitut.

Märkningen EN 345-1 på den produkt garanterar följande :

Kvalitetsnivån för komfort och slitage enligt det godkännande som står föreskrivet i Europeiska harmoniserad standard.

Specifikation för skyddsko med tåhätta som klarar 200/Joule anslagskraft belastningskraft 1500 daN. Avvikelser kan förekomma i särskilda fall och med ytterliga krav.

För att få en rättvisande bild av skyddsnivån på dessa skyddsko se neanstående tabell :

Symbol	Riskvillkor	Kategori			
		SB	S1	S2	S3
	Grundläggande	X	X	X	X
A	<b>Tillägskrav</b> Antistatisk	O	X	X	X
E	Enegiupptagning i klacken	O	X	X	X
WRU	Vattentåligt omvandelmateriel	O		X	X
P	Spiktramskydd	O	O		X
C	Electriskt avledande	O	O	O	O
HI	Isolering mot värme	O	O	O	O
CI	Kuldeisolering	O	O	O	O
HRO	Varmebestandig soler	O	O	O	O

X = obligatoriska krav

O = Tillägs krav frivilligt – se symboler på skon

Utan dessa tilläggsmarkeringar är riskfaktorn större.

Garanti gäller skon i sitt standard utförande, vårt ansvar gäller inte om man vart slarvig med underhållet och inte följt bruksanvisningen

Om man använder icke original tillbehör såsom anatomiska fotinlägg, kan dette ha betydelse vid skyddsklassning.

Skulle detta bli nödvändigt så kontakta din återförsäljare eller teknisk personal.

Dessa skor är designade och utvecklade i sin helhet till kundens krav och önskemål. Vi tackar för att ni valt vårt märke och denna sko. Reserverear oss för avvikelser under produktionstiden.

### **Tips angående antistatiska säkerhetsskor, märkta i överensstämmelse med EN 345-1, Standard "A", S1, S2 eller S3**

Varje par antistatiska skor skall förses med en beskrivning som lyder följande :

Antistatiska skor bör användas när det är nödvändigt att minimera risken för elektrostatisk urladdning.

Detta sker genom att avleda elektrostatisk laddning. På så sätt undgår man risken för gnistbildning i miljöer med till exempel lättantändliga substanser och ångor. Man skall emellertid vara uppmärksam på, att antistatiska skor inte kan garantera ett fullständigt skydd mot elektriska stötar eftersom de bara upprättar ett motstånd mellan fot och golv. Om risken för elektriska stötar inte elimineras är det nödvändigt att vidtaga ytterligare åtgärder för att undvika denna risk. Sådana mätningar liksom ytterligare undersökningar, som nämns här nedan, borde ingå i rutinen för olycksförebyggande åtgärder vid arbetsplatsen.

Erfarenheten har visat att den urladdade strömmen genom en antistatisk sko normalt skall ha ett elektriskt motstånd, som är mindre än 1000 M $\Omega$  under sko's livstid. Ett värde på 100 k $\Omega$  har visat sig vara det lägsta rekommenderade motstånd hos ny en sko. Detta säkrar skydd mot farlig elektrisk stöt eller gnistbildning under hantering med elektriska apparater, som har blivit defekta. Detta gäller om apparaterna används under matarspänning om maximalt 250 volt. Under vissa förhållanden måste den, som använder skorna, vara medveten om att dessa skulle kunna ge otillräckligt skydd och att ytterligare försiktighetsåtgärder alltid skall vidtas för att skydda användaren.

Det elektriska motståndet i denna typ av fotbeklädnad kan ändras väsentlig genom gnistor, förorening eller fuktighet. Dessa skor behåller inte sin önskade funktion, om de används under fuktiga förhållanden. Det är därför viktigt att försäkra sig om, att skorna uppfyller sin funktion att avleda elektrisk spänning så att de blir ett skydd under hela sin livslängd. Användaren rekommenderas att företa regelbundna tester av skornas elektriska motstånd.

Om skorna används under förhållanden där sulan kan bli förorenad, bör användaren alltid pröva skornas elektriska isolerförmåga innan han går in i ett riskområde.

Där antistatiska skor används bör motståndet i golvet vara så beskaffat, att det inte nedsätter skyddet som skorna ger.

Inga isolerande delar bör sättas in mellan skons inre sula och användarens fot. Om någon typ av inlägg sätts in mellan sulan och foten skall kombinationen sko/inlägg med hänsyn till dess elektriska egenskaper.